



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/4/8
5 February 1998

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第四次会议
1998 年 5 月 4-15 日,布拉迪斯拉发
临时议程* 项目 8

资料交换所机制试行阶段的执行情况

执行秘书的报告

一. 导 言

1. 《生物多样性公约》第 18 条第 3 款规定,缔约方大会应在其第一次会议上确定如何设立资料交换所机制以促进和便利科技合作。

2. 缔约方大会在其第二次会议上决定,应建立一套资料交换所机制并自 1996-1997 年始着手进行其试行阶段的工作(第 II/3 号决定第 4(a)段)。缔约方大会还决定在其第三次会议上审查资料交换所机制试行阶段的执行情况,并

* UNEP/CBD/COP/4/1。

请执行秘书提交一份进度报告(第 II/3 号决定第 10 段)。缔约方大会在其第 III/4 号决定中决定,在其第 II/3 号决定中核准进行的试行阶段应予延长一年,直至 1998 年 12 月。

3. 执行秘书根据第 II/3 号决定为缔约方大会第三次会议编制了一份关于资料交换所机制试行阶段执行情况的进度报告(文件 UNEP/COP/3/4)。

4. 本文件汇报了秘书处以及资料交换所机制各联络点所取得的进展,并报告了在执行资料交换所机制试行阶段过程中采取相关专题性和区域性行动的情况。本报告回顾了缔约方大会所提供的指导,进而对试行阶段的运作框架作了介绍,即对目前工作的最新状况作了说明,并介绍了为实现三年期试行阶段各项目标而设想的活动。本报告所汇报的进展情况涉及到 1997 年 1 月至 12 月间所开展的活动。各国资料交换所机制联络点名录载于文件 UNEP/CBD/COP/4/Inf.5 之中。

二. 缔约方大会所提供的指导

5. 缔约方大会在其第 I/3 号决定中决定着手执行《公约》关于在缔约方大会权力之下建立并运行一套资料交换所机制以促进和便利科技合作的第 18 条第 3 款的规定。

6. 缔约方大会还决定,旨在促进和便利科技合作的资料交换所机制的活动应依照缔约方大会拟在其第二次会议上所作决定由秘书处的经常预算、以及自愿捐款提供经费。

7. 缔约方大会在其第 II/3 号决定中决定,除其它事项外,应通过根据所取得的经验和现有资源情况针对明确和有目标的需求逐步建立起各种功能的方式来发展资料交换所机制。

8. 缔约方大会还决定,在试行阶段内,秘书处应作为一个联络点发挥以下作用:

(a) 鼓励建立一套积极伙伴网络。这些伙伴在初期阶段应注重以下各个方面的工作:

(i) 通过交流和散发各缔约方在实施《公约》过程中所取得的经验教

训方面的资料来建立国家能力,其方式是:酌情订立准则、编制培训方案、举办研讨会、讲习班,并根据要求利用资料交换所机制;

(ii) 便利获得和散发与《公约》各项目标相关的研究工作的成果;

(iii) 通过交流和散发与保护和持久使用生物多样性相关的经验和技术资料来便利技术转让;

(b) 提供有关这些参与运作的积极伙伴的资料,并便利与它们建立联系;

(c) 支助积极伙伴开展特定培训,以便使用户得以有效地参与交换所机制网络。

9. 缔约方大会在其第 III/4 号决定中,除其它事项外:

(a) 决定在其第 II/3 号决定中核准进行的试行阶段应予延长一年,直至 1998 年 12 月;

(b) 请全球环境贷款设施支持作为在国家、区域和分区域各级实施资料交换所机制的重要组成部分的能力建设活动和以国家为主导的优先领域试行项目,其中包括在试行阶段内开展的活动和项目;

(c) 请各国政府及各相关财政、科学和技术机构便利、包括通过提供自愿捐款、举办区域讲习班等,明确查明各国和各区域的科技资料需求情况和优先目标,以及提供资料的方式方法,并审评各国为实施《公约》所需要建立的能力。此种讲习班还应审查为支助《公约》各项目标的实现而开展的科技合作中所取得的经验,以便查明资料交换所机制可为此种合作提供便利的最佳方式;

(d) 强调资料交换所机制的主要特点是,除其它事项外,它应与国家能力相匹配、面向需求、采取分散式办法,应提供从元数据库中获取资料的机会,应为决策进程提供支助,并应尽可能促使私营部门参与;

(e) 批准秘书处有关出版一份资料交换所机制简讯的提议;

(f) 认识到通过资料交换所机制提供的所有资料的归属权仍应属于此种资料的提供者;

(g) 商定应通过一个非正式的咨询委员会协助资料交换所机制发挥其职能;该非正式的咨询委员会应由执行秘书以透明的方式组成并由执行秘书

予以协调;该委员会将指导和综合归纳在试行阶段内所开展的各项活动,并努力确保所有缔约方皆得以参与资料交换所机制试行阶段的工作;

(h) 建议资料交换所机制在国家一级的一个重要作用应为向国家联络点和相关的专题联络点提供相关的资料关联,以便利以公平和公正的方式分享因使用基因资源而产生的惠益。例如,可采用的一种机制是提供与各国专利注册处之间的关联,以获得在公共部门中的新的专利登记注册和专利方面的最新资料;

(i) 建议国际一级的资料交换所机制工作应重点提供专题联络点,以便与在各国和各区域开展的活动建立联系;

(j) 认识到需要与其它各项公约和协定开展合作,并请秘书处查明那些可向资料交换所机制提供支助的活动和组织,并向科学、工艺和技术咨询附属机构的下次会议提供适当的咨询;

(k) 请所有缔约方指定其资料交换所机制国家联络点,并尽快使之投入运作;

(l) 请那些业已与因特网连网的缔约方酌情将其国家资料交换所机制主页与秘书处在因特网上的资料交换所机制主页连接起来,并进一步请执行秘书和各伙伴特别就向各缔约方和其它方面提供有关必要的配制和系统规格方面的咨询意见开展合作。

三. 运作框架

10. 根据所订立的准则,秘书处业已与那些表明有兴趣协助试行阶段工作的国家和专题联络点和区域行动进行了协商。根据讨论结果,已建立了一套运作框架,用于通过分散式结构方式来开展资料交换所机制试行阶段的工作。

11. 资料交换所机制旨在促进和便利科技合作、并为《生物多样性公约》的所有三项目标的实现做出贡献。将通过资料交换所机制把与促进和便利科技合作相关的供求两个方面联系在一起。资料交换所机制的目的在于在资料提供者和用户之间建立业务关系、而不是监护关系。

12. 资料交换所机制运作框架的一个关键性特点便是侧重服务。它必须

能够将其资料 and 知识联接起来,以便得以就与《公约》的实施工作相关的题目进行答询,协助用户获得相关的资料,并回答用户提出的具体的科学和技术问题。由于资料交换所机制的相互作用性,它将以有效和分散的方式查明和传播来自多种来源的资料。

13. 资料交换所机制的主要惠益为:

- (a) 为决策提供数据;
- (b) 支助以更为迅捷的方式获得现有知识;
- (c) 促进科学和技术沟通;
- (d) 避免工作上的重复;
- (e) 使用户得以在现有数据之间进行更多的比较;
- (f) 编制新的资料;
- (g) 支助以更为有效和高效率的方式实施《公约》;
- (h) 在国家 and 国际两级发挥功能。

14. 资料交换所机制的实施,除其它外,将需要人力资源 and 持续不断地开展培训、获得元数据 and 进入数据库、信息技术、以及加强体制等。

A. 促进相互配合,避免工作重复

15. 需要与其它公约 and 协定开展密切合作。秘书处正在着手查明可对资料交换所机制提供支助的活动 and 组织,以促进相互配合、避免重复工作,并向科学、技术和工艺咨询附属机构(科咨机构)提供适当的咨询。

16. 资料交换所机制在其三年期试行阶段内,将逐步确定其为用户 and 资料提供者提供服务的方式方法。必须通过低成本高效率、独立性、透明性和分散式结构等方式来避免工作上的重复,同时使资料研究人员得以毫不延误地找到所需要的资料。

17. 在此所介绍的运作框架特别旨在通过发展资料交换所机制伙伴的现有知识数据库来避免工作上的重复,并尽最大限度相互交流现有资料 and 知识。

B. 伙伴与目标群体

18. 目标群体的确定取决于国家优先目标和获得资料的情况。目前应将国家政府和相关机构中的决策人员视为主要的目标群体。随着获得数据的情况不断改善,需要对目标群体重新加以界定,以便使范围更为广阔的用户得以参与这一系统的工作并为之做出贡献。

19. 在国家一级,资料交换所机制将为那些参与实施《公约》各项条款的组织提供资料。可能会发现与《公约》实施工作相关的资料来源数目不断增加(包括联合国组织和机构、大学和研究中心、拥有传统生态知识的土著和地方社区、非政府组织以及私营部门),且由于潜在的资料数量极为巨大,因而需要国家联络点投入大量的时间来对此种大规模资料进行研究。与此种资料的每一来源作进一步接触可能会发现需要鉴别有关机构所拥有的整体资料中的那些部分具有相关性,并确保以适当的形式提供这些必要资料。

C. 资料交换所联络点概念

20. 用于收集和归纳整理那些将汇入资料交换所机制的资料的进程本身便是分散式的,由所涉各个伙伴相互协调其工作,同时由秘书处归纳整理各方共同感兴趣的题目。每一伙伴所提供的资料和数据将汇入资料交换所机制的资料系统之中,并将通过增强现有的国家、分区域、区域和国际专门知识中心、政府和非政府机构、以及私营部门之间的联网来提供给所有用户。

21. 为使联网系统有效和以分散的方式发挥功能,似需建立以下四种类型的资料交换所机制联络点:

- (a) 秘书处联络点(即“秘书处”);
- (b) 国家联络点;
- (c) 区域(和分区域)联络点;
- (d) 专题联络点。

22. 向这一系统提供资料 and 数据的机构和单位各不相同。国家联络点将

在秘书处的支助下提供和使用有关资料内容,同时还通过,除其它外,国家报告来提供国家经验。专题联络点在某些特定生物多样性领域中拥有长期的、可靠的和专门的经验。目前的设想是,它们将自愿地通过因特网提供其资料来源。此种专题性联络点的例子包括世界保护监测中心(保护监测中心)、世界自然保护联盟(自然保护联盟)、物种 2000、以及一些联合项目,诸如生物多样性保护资料系统等。以下各类区域系统亦将对这一资料系统做出贡献:诸如生物多样性资料网络 21(BIN21)或美洲间生物多样性资料网络首创行动、以及诸如经济合作与发展组织的生物信息学元科学分组、七国集团关于生物多样性的环境与自然资源管理专题工作组、或环境署的生物多样性数据管理项目等跨区域性行动。其它许多首创行动也已开始发挥作用。理想的做法是协调各方的努力以避免工作上的重复。专题性联络点可就特别题目和《公约》的优先议题提供资料,诸如就地保护、沿海和海洋生物多样性、陆界生物多样性、内陆水域生物多样性、农业生物多样性、森林生物多样性、生物安全、传统和土著知识、鼓励性措施、基因资源的获得、惠益分享、知识产权、技术转让和技术开发等。

23. 秘书处的作用应是提供便利,确保在所有伙伴之间传播经验和知识,从而使整个系统得以从相互交流经验中获益,并记录和相互交流对类似问题的不同解决办法。作为提供便利者,秘书处需要提供反馈信息,从而查明各缔约方所感兴趣的优先领域。还需要利用此种反馈资料来查明被各缔约方列为优先事项的领域。这将确保在世界范围内交流实施《公约》的经验,并将有助于逐步建立一套概念性网络模式,即由秘书处作为资料交换所机制的一个网点发挥职能,协调各个转换中心的工作,并便利与其它类型的相关联络点建立联系。除其它外,秘书处应从事下列方面的工作:

- (a) 鼓励建立伙伴和联络点网络;
- (b) 提供有关这些运作伙伴和联络点的资料并便利与它们建立联系;
- (c) 支助各联络点和伙伴提供特别培训,以便使用户得以有效的方式参与资料交换所机制网络;
- (d) 协助尚未入网的资料交换所机制国家联络点与万维网建立联系(即所谓的“建立伙伴关系”行动)。

24. 国家联络点应为资料的获得提供便利、在国家和地方两级进行资料需求情况和资料提供者情况调查、编制旨在促进更好地进行联络的通讯录、避免工作重复、以及促进开展科技合作。

25. 建议在建立联络点过程中采取循序渐进的办法。应优先注重建立国家一级的资料交换所机制联络点,同时确认将需要在稍后阶段建立分区域和区域联络点。区域联络点的活动包括进行培训和联合研究工作。区域联络点应负责处理该区域的协作性活动。

26. 国家、区域和分区域各级的专题联络点可由相关的国家联络点、区域或分区域团体指定。

27. 可建立国家咨询委员会来协助国家联络点确定各种需要和优先目标、并负责监测资料交换所机制对在国家一级实施《公约》的活动所产生的影响。

四. 现状

28. 业务框架的一个重要特点是确定构成为试办阶段活动方案的构想基础的三个独特组成部分。它们是,第一,与《公约》的实施相关的资料的组织和联系;第二,有关资料的直观化,这将便利综合来自许多学科和领域的资料;第三,决策支助功能,其方式为综合说明全球趋势和各缔约方所确定的优先目标。这三个构想已在执行秘书有关推动和便利科学技术合作的资料交换所机制的运作的说明、即文件 UNEP/CBD/COP/3/4 中作了详细论述。因此,在有关期间开展试办阶段已将重点特别放在能提高现有资料价值的活动方面,办法是改进联机资料的获取,特别是拟订办法将有关数据和资料直观化,以便使其对参与决策进程的人士来说更为有益。

29. 下面的标识图形是为资料交换所机制设计的,并鼓励人们加以使用。这将使所有资料交换所机制的活动和有关的资料来源具有独特的资料交换所机制特征,并将有助于方便地确定互联网上的联络点。缔约方大会可考虑提出有关使用资料交换所机制标识图形的标准。

30. 迄今为止,已有 99 个国家正式指定了其资料交换所机制的国家联络

点。各缔约方提出了共 54 项有关要求资料交换所机制在技术方面审评其资料交换所机制国家联络点的情况介绍。这相当于 171 个缔约方的 32%。在提交的 54 项介绍中,91%拥有个人电脑,69%拥有电子邮件,26%有互联网网址。

A. 非正式咨询委员会

31. 缔约方大会第三次会议在其第 III/4 号决定中商定,应当由一个非正式咨询委员会来协助资料交换所机制开展工作;该委员会应由执行秘书以透明的方式设立和协调,并将指导和综合确定试办阶段的活动,同时努力确保所有缔约方参与资料交换所机制的试办阶段。

32. 非正式咨询委员会的第一次预备会议在 1997 年 9 月 1-5 日于蒙特利尔召开的科咨机构第三次会议期间举行。其第一次会议审议了该非正式咨询委员会的任务期限。目前正在最后确定这一任务期限。

33. 下列缔约方参加了非正式咨询委员会:布基纳法索、加拿大、哥伦比亚、德国、匈牙利、印度尼西亚、牙买加、马来西亚、马拉维和斯洛伐克。下列观察员也出席了会议:生物安全资料网络 21、生物多样性保护资料系统、IABIN 以及经济合作与发展组织的生物信息学工作组。

34. 非正式咨询委员会将充分参与资料交换机制试办阶段的工作。

B. 资料交换所机制的手册和简讯

35. 据认为,有必要印制资料性强的交换所机制手册。手册将图文并茂,以便使其众多的用户了解资料交换所的目标、范围和宗旨。

36. 根据第 III/4 号决定,目前正在编制资料交换所机制简讯。这一电子和印刷出版物将突出介绍资料交换所机制最为重要的活动。首期将除其它外介绍资料交换所机制区域工作会议的结果、非正式咨询委员会的成就以及秘书处互联网主页上的重要事件。

C. 统一其它与生物多样性相关协定的资料管理

37. 目前世界保护监测中心正代表五个与生物多样性相关的公约秘书处和环境署实施这一项目,以确定出这五个公约之间可能的协同领域,并决定采取何种实际步骤来开展协同工作。该项目的重点为确定将使所有秘书处受益的实际行动,如统一的汇报规定、对所掌握的资料进行管理、向附属机构提供资料支助、向各缔约方提供反馈并对有关提供资料的要求给予答复。

D. 与其它生物多样性资料活动的协同作用

38. 除了各种国家和区域性活动外,有助于资料交换所机制的资料管理活动包括:

- (a) 环境署的生物多样性数据管理项目(能力建设);
- (b) 经济合作与发展组织有关生物信息学的跨学科分组以及 77 国集团有关生物多样性的环境和自然资源管理议题工作组(资料结构);
- (c) 生物多样性保护资料系统,这是一个在全球开展活动的、与生物多样性相关的各非政府组织联合体。

39. 在资料交换所机制的试办阶段和较长的时间内设立一个能满足《公约》各缔约方需求的、由现有的以及不断完善的机构和活动组成的较为可靠的生物多样性网络。需要这一网络来推动和支持《公约》三个目标的实现。一些主要的机构和活动现已开始制定联合行动和建立联合体,它们涉及到与《公约》的各方案领域相关的特定问题和领域。应抓住机会支持和便利建立联合生物多样性网络的工作,并为这一全球共有的网络订立明确、共同的职责。为此目的,将需要在资料交换所机制试办阶段之后在主要机构之间签订一份谅解备忘录,以便明确确定、统一和指定这一系统的职责。因此需要对这些一直进行的活动采取联合、统一的方法,而且将采用和发展这一方法,以支持和推动此类工作。

40. 这些联合行动是在《生物多样性公约》的全球性方法内进行的,并将侧重合作问题,而不是单纯的资料系统。这一职能是以促进人的身份来行使的,

办法是提供必要的设施,以便将有关资料的内容由支助方提供给需求方。

41. 目前还正在与《联合国气候变化框架公约》和《联合国关于在发生严重干旱和/或荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化公约》讨论联合和统一方法。还将与其它有关进程、特别是《21 世纪议程》探讨渐进统一的问题。

E. 秘书处的通讯设施

42. 通过建立为各工作站和档库服务机服务的网络设施,加强了秘书处的电子通讯能力,这是 1997 年的主要成就之一。由于有安全的环境(防火墙)、适当的通讯工具(电子邮件和互联网的联通)、软件标准和不断进行的培训,秘书处在其通讯设施的能力方面迈出了关键的一步,能向《公约》各缔约方提供有效的服务。在资料交换所机制这一总体下及其援助下,已建立了一个万维网服务器,以加强对秘书处活动和资料的不断查寻。已就秘书处的每一主题提供了有关资料,其中包括会议通知和文件。与此同时,作为主要目标,已通过改进资料结构(登记、存档系统、文档)、工具(瓜哇技术、数据库、绘图)和组织(编排、结构)实施明确的通讯战略。现有的成就包括:专题讨论小组和以电子邮件的方式召开会议(Listserv)、联机数据索取、检索引擎、文档和光盘的开发。通讯战略将重点放在便利索取秘书处的资料,办法是使用所有现有的互联网工具,同时也为对未联机的用户编制了列有这一资料的光盘。

43. 面对各缔约方的广泛需求,资料交换所机制已扩展了现有的通讯工具,以便改进内部经验、知识和能力。根据有关协商和区域工作会议的建议,资料交换所机制已大大扩展了其通讯工具,以便将资料传递给范围更广的用户。通过采用下列方式来优化现有的通讯工具已成为主要的优先目标之一:

(a) 查看使用 Listserv 的电子邮件简讯、讨论小组的材料以及电子邮件文档。这项服务旨在鼓励围绕着与《公约》相关的议题进行讨论,并使没有全部互联网查寻设施的用户能使用秘书处的文档设施;

(b) 在万维网上提供联机数据库(联络点、联络人、专家名册);

(c) 设立万维网检索引擎,以改进在互联网上对与《公约》相关问题的检索;及

(d) 为没有互联网设施的用户提供光盘形式的资料

44. 为了将资料传递给范围广泛的用户,资料交换所机制现正通过各种通讯工具、如互联网工具(万维网考访、FTP、专题讨论小组和 Listserv 设施)提供六种正式语文的大部分会议正式文件,并且还计划使用利用各种兼容格式(HTML 和 PDF)的其它工具、如光盘技术。

45. 鉴于兼容和统一等种种原因,现正运用 HTML 和 PDF 格式等普通标准将资料交换所机制的资料列在每一平台上。这一可持续的通讯战略将使用户能够查寻资料交换所机制的资料。

五. 资料交换所机制的区域工作会议和建议

46. 1997 年举办了资料交换所机制的区域工作会议,这类工作会议还将于 1998 年举行,以期明确查明各国和区域对科学技术资料的需求、所确定的优先目标以及用来传递资料的方式方法,并审评各国实施《公约》的能力。工作会议研究了在为实现《公约》的目标而进行的科学技术合作方面取得的经验,以便确定资料交换所机制可采用何种方式方法来最好地促进此种合作。

47. 各区域工作会议的举办情况为: 1997 年 10 月 13 日至 15 日在 Indias 的卡塔赫纳(哥伦比亚)为拉丁美洲和加勒比区域举办; 1997 年 10 月 27 日至 29 日在格德勒(匈牙利)为中欧和东欧区域举办; 1997 年 12 月 3 日至 5 日在吉隆坡(马来西亚)为亚洲区域举办。计划于 1998 年 3 月 5 日至 7 日举办非洲区域工作会议。预期还将于 1998 年举行第二轮区域工作会议,以利于明确查明各国和各区域对科学技术资料的需求及其优先目标。

48. 各区域工作会议提出了一般性的看法和建议、具体的区域性建议以及有关资料交换所机制资料内容、资料结构和能力建设的建议。本报告仅载列了有关会议结果的部分内容。资料交换所机制区域工作会议的详细报告请见文件 UNEP/CBD/COP/4/Inf.6。

A. 从区域工作会议中产生的一般考虑事宜和建议

49. 资料交换所机制应在其运作中遵照缔约方大会第 III/4 号决定,该决定规定资料交换所机制应将重点明确放在《公约》的实施方面。

50. 资料系统是资料交换所机制的一个重要组成部分。在资料交换所机制应提供的其它服务中包括确定并评估国家、区域和国际各级用户的需求;还应考虑到跨部门的考虑事宜。

51. 资料交换所机制应以需求为动力,并将基于对潜在用户群体的科学技术合作的需求的评估。

52. 资料交换所机制所提供的惠益包括更佳的决策数据、支持更快地索取现有知识、推动科学技术交流并避免工作重复,而且可在现有数据与产生的新的资料之间进行更多地比较。《公约》的更有效实施除其它外要求能检索元数据和数据库,并获得信息技术、加强机构以及人力资源和培训。

53. 需要将资料交换所机制所用数据加以组织、使之标准化并提供给各用户,以便能根据需求对之加以综合、解释和总结。

54. 通过资料交换所机制提供的所有资料的拥有权仍归资料的提供者。可根据与提供者商定的条件对有关资料的使用加以限制。

55. 应根据《公约》第 8(j)条与资料的提供者、特别是涉及使用地方和土著社区的传统知识、创新和作法的资料提供者分享由此产生的惠益。

56. 资料的交流应利用信息技术,其中除其它外包括使用互联网、光盘和磁盘。

57. 需要通过双边和多边供资机构和其它国际捐助者供应财务资源,以支持资料交换所机制的工作开展。全球环境贷款设施(全球环贷)作为临时的财务机制应掌握各种灵活的、并符合国家需求和第 III/4 号决定规定及科咨机构建议 III/6 规定的供资选择办法。

58. 除交流资料外,资料交换所机制的秘书处联络点应发挥作用,确定各缔约方为履行《公约》为其规定的义务所需要的技术。它还应便利向有关缔约方转让此类技术并便利在接受国进行使用转让技术所需的能力建设。此外,

它应在可能的情况下酌情在接受国进一步开发此类技术。

B. 资料内容

59. 在多边、区域、分区域和双边各级,资料交换所的内容应包括下列要素:

- (a) 国家战略、方案和计划,而且还包括、但不限于《公约》的全部案文;
- (b) 有关国别研究、国家战略和报告的材料,其中除其它外包括个案研究和作法;
- (c) 国际、区域和多边合作的机会;
- (d) 各国有关它们作为缔约方的其它与生物多样性相关的国际和区域条约的资料;
- (e) 述及与实施《公约》相关的活动的个案研究材料。

60. 秘书处联络点的资料交换所机制的内容可包括有关《生物多样性公约》的资料(可酌情提供简要资料);用语汇编;有关国家联络点的资料;专题联络点;财务资源;扶持活动;及求助台。

61. 国家一级的资料交换所的内容可视国家优先目标和能力而定包括、但不限于:

- (a) 国家概况;
- (b) 国际活动;
- (c) 缔约方大会和科咨机构的文件和决议的该国译文;
- (d) 对所有决议和机会的解释(采用各国的非技术性的语言);
- (e) 国家战略、行动计划、活动和审评报告;
- (f) 国家立法;
- (g) 国际协定;
- (h) 科学资料;
- (i) 技术资料;
- (j) 研究结果;

- (k) 各种服务;
- (l) 求助台;
- (m) 有关生物多样性的资料和作法;
- (n) 对生物多样性的各种威胁;
- (o) 机构和专家名录;
- (p) 对生物多样性及其可持续使用奖励办法的经济审评;
- (q) 与生物多样性相关的货品和服务的市场和贸易;
- (r) 环境影响评估和管理;
- (s) 包括培训、调查、技术专家或其它专长的服务。

62. 与会者认为专业联络点可就专门议题和《公约》的优先问题提供资料,这些议题和问题包括海洋和沿海生物多样性、陆地生物多样性、生物安全、遗传资源的获取、知识产权、技术转让和开发、受威胁的物种、传统和土著知识、农业生物多样性和内陆水域。

63. 所有联络点内容中的一项要素应包括为全球所重视的、与《公约》相关的元数据库目录。

64. 为了推动国家和区域各级的科学技术合作,应明确确定其它缔约方的共同需求和优先目标。区域一级的例子包括共有的生态系统、移栖物种和入侵物种;还包括有关市场、生物收集品、地图和卫星图像、无废害技术、培训机会和资金来源等的资料。

C. 资料结构

65. 建议采用逐步进行的方式发展联络点。应优先注重发展资料交换所机制的国家联络点□同时确认需要在晚些时候发展资料交换所机制的分区域和区域联络点。区域联络点的活动包括培训和联合进行研究。区域联络点还应处理有关区域的共同事项。

66. 资料交换所机制的国家联络点宜设在被指定为生物多样性公约联络点的同一机构内。与会者指出□多个联络点可能会给一些国家造成协调问题。

67. 可由有关国家联络点指定国家、区域或分区域的专题联络点。建议缔

约方大会在其下一次会议上制定用于挑选全球专题联络点的标准准则以及这类全球专题联络点的作用。

68. 资料交换所机制的国家联络点必须可以使用国际互联网络和电子邮件 ☐ 并有光盘和传真机设备。

69. 需要进一步讨论有关保管资料交换所机制提供的资料数据并对其负责的问题。

70. 除了所指定的本国语言外 ☐ 还建议采用英文 ☐ 以便利资料交换所机制的各国家联络点之间的交流。

71. 资料交换所机制可采用一个通用的格式来存放《公约》资料 ☐ 可按《公约》条款的顺序存放 ☐ 或可考虑按《公约》的有关三个目标存放。

72. 秘书处应协助尚未连接万维网的资料交换所/国家联络点接通万维网。

73. 资料交换所机制的国家联络点应为获取资料提供便利 ☐ 在国家和地方一级对资料的需求和提供资料者进行调查 ☐ 编制可改进交流的目录 ☐ 避免重复努力 ☐ 促进科学技术合作。

74. 可设立国家咨询委员会来协助国家联络点确定需求和重点 ☐ 监测资料交换所机制对国家一级执行《公约》产生的影响。

75. 为了便利交流在建立资料交换所方面的意见和经验 ☐ 建议设立一个资料交换所电子邮件组 ☐ 成员包括现有的 171 个国家联络点 ☐ 由秘书处主持。

76. 为了更好地配合与有关公约 ☐ 例如《濒危野生动植物物种国际贸易公约》☐ 濒危物种公约 ☐、《关于具有国际重要性、特别是作为水禽生境的湿地公约》☐ 拉姆萨尔公约 ☐、《联合国防治荒漠化公约》、《气候变化框架公约》☐ 及其他资料管理活动的资料交流 ☐ 建议避免重复努力。

D. 能力建设

77. 为了促进和便利各缔约方之间为执行《公约》进行合作 ☐ 需要在《公约》三个目标涉及的领域中建立能力。

78. 此外 ☐ 资料交换所不仅应根据第 18 条第 3 款加强数据管理能力 ☐ 而且应协助缔约方根据本国情况确定研究、教育和培训的重点领域。加强科学、

技术和工艺能力应能促进南□北和南□南合作。

79. 能力建设方面的合作应包括但不限于旨在促进和便利合作的有关信息技术和信息管理的人力资源开发和旨在促进和便利合作的其他能力建设需求□加强机构□信息技术和信息管理□建立联系□加强机构涉及的其他事项。

80. 应对资料交换所机制联络点的需求进行评估以准备一套“启动材料”。需求分析应包括以下一项或多项内容□现有网点的登记、技术调查表、分层次面谈和讲习班。建议编制这套材料的样本□在区域资料交换所机制讲习班和专家会议上试用□并提供给愿意试用的缔约方。在国家一级□可由一个指导小组监督编制工作□并由一个由适当专长的工作组负责执行。这套材料的内容可包括□万维网编写工具、包括建立网址的公用域或商业产品□标准的“前端”页□共用材料□与公约各正式网址的连接等□□国别报告的标准格式□辅导材料。秘书处应不断补充更新这套材料。

81. 应考虑提供有关当前信息管理的培训□包括有关软件和硬件的培训。可在本国进行培训或采用“培训提供培训者”的方式。有关目标不仅是提高国家资料交换所负责人的专业水平□而且要提高其同事的专业水平。此外还需要根据有关情况和需求选用培训方法□或综合选用多种方法。除了基本培训外□需要进行第二级高级培训□包括数据库网与地理信息系统网的互连。可由一个或数个组织提供培训□这些组织要符合具体标准□如在本国提供互联网络、包括万维网的培训□了解《生物多样性公约》和资料交换所涉及的问题□在密切相关的领域中有培训经验□能够提供辅助服务□包括可让不在本地者进行学习□。

82. 建议秘书处采取措施□协助那些尚不能完全进入互联网缔约方□编制并用光盘或磁盘定期□如每季度□或根据要求分发补充更新的资料□并在分发有关资料方面协助这些缔约方。将需要在下述领域中提供协助□出版□印刷品、光盘等□、分发、万维网外的东道□生物公约资料交换所机制□、电子邮件、专题讨论小组、公告栏、外部出版商、数据管理和建立数据库。

83. 如果注重采用适当的接口、适当的编目和检索系统以及将资料分级数目减至最少以便于人们使用□这将为人们利用资料交换所提供便利。

84. 应□在国家和国际一级□作出重大努力进行初期宣传□提高意识□以

鼓励国家联络点进行建立其资料交换所机制的规划工作。

85. 同样重要的是鼓励和监测资料交换所用户作出反馈□以确保满足其需求。这对确定重点很有用。这还能与秘书处保持联系□确保根据缔约方大会和其他各方的现行决定来建立资料交换所机制。

E. 资料交换所机制根据全球环贷能力建设活动所采用的方式

86. 若干资料交换所机制合作伙伴建议编制一套以互联网络为基础的培训材料□以此作为第 II/2 和第 III/4 号决定执行工作的一部分。计划由秘书处来协调和协助国家联络点编制和审评这些培训材料□并将有关结果报告科咨机构第四次会议。预期由有关财务机制提供基本硬软件设备□使指定的资料交换所机制国家联络点能够接通国际互联网络□以此支持有资格的资料交换所机制国家联络点。

87. 缔约方大会请全球环贷支持第 III/4 号决定提及的有关活动□因为它们是在国家、分区域和区域一级建立资料交换所机制、包括试行阶段的重要内容。

88. 缔约方大会在其第三次会议上还请全球环贷在涉及资料交换所机制的能力建设活动中采用经修订的业务标准。

89. 必须鼓励发展中国家为资料交换所目的进行能力建设□包括进行有关信息系统技术的培训□从而使发展中国家能够利用电子通讯、包括国际互联网络的近期发展。

90. 依循各国情况的以缔约方大会确定的优先事项为重点的试办项目的优势将使发展中国家能够开始实施资料交换所机制试行阶段的主要内容。

91. 全球环贷的能力建设活动方案在国家一级为各国建立资料交换所机制提供支助。有资格的缔约方可通过全球环贷的三个执行机构之一获得支助。

E. 资料交换所机制在试行阶段内及其后的工作方案

92. 请缔约方大会注意到科咨机构关于资料交换所机制试行阶段实施的建议 III/6□载于科咨机构第三次会议的报告□文件 UNEP/CBD/COP/4/2□。科咨机构报告还提及了为财务机制就其与资料交换所机制的关系提供指导意见的建议。

93. 要在会议议程其他一些项目下审议的拟议长期工作方案的其他一些内容将对资料交换所机制的任务和该机制提供的支助产生影响。为第四次会议准备的下述文件载有向缔约方大会提出的关于资料交换所机制的作用的建议□因此涉及资料交换所机制的工作方案和概算□内陆水域 (UNEP/CBD/COP/4/5)、海洋和沿海生物多样性 (UNEP/CBD/COP/4/6)、森林生物多样性 (UNEP/CBD/COP/4/7)、第 8(j) 条和有关条款的执行情况 (UNEP/CBD/COP/4/10)、鼓励措施 (UNEP/CBD/COP/4/18)、分享惠益 (UNEP/CBD/COP/4/21)。今后就生物技术安全拟定的议定书将对资料交流作出规定。这些规定可能影响到资料交换所机制。要执行整个工作方案其他部分就需要有关预算每年另外拨款 100,000 美元□并需要在秘书处资料交换所股中另设一个专业人员员额。

94. 为了完成资料交换所机制工作方案中提出的任务和作用□将需要在生物多样性公约一般信托基金的预算中为 1999□2000 两年期拨出适当款项。这包括除为目前阶段核准的经费□第 III/24 号决定□外□用于资料交换所机制的工作人员和支助的费用。需要财务和人力资源□用于资料交换所机制的活动、工作人员旅费、硬软件的购置、诸如介绍资料交换所机制的小册子和通讯等宣传材料和建立有效的联络点及合作伙伴网络需要开展的其他活动。工作方案列出了所涉及的预算问题。公约信托基金的概算□文件 UNEP/CBD/COP/4/35□也提及了这些问题。

95. 请缔约方大会通过根据科咨机构第三次会议的建议和秘书处确定的其他活动所拟定的以下工作方案。工作方案草案载于科咨机构第三次会议报告□文件 UNEP/CBD/COP/4/2) 附件 1。

缔约方大会

1. 通过科学、技术和工艺咨询附属机构的建议 III/6 ☐ 将其作为资料交换所机制工作方案的一部分 ☐
2. 请各国政府和双边、多边供资机构为资料交换所机制的进一步设立和发展提供经费 ☐ 包括支助资料交换所机制的区域讲习班 ☐
3. 请各缔约方收集有关利用资料交换所机制的最佳方式的例子。这类资料可包括有关实施《公约》的目标和缔约方大会决定的专业知识的获取 ☐ 有关促进和便利缔约方之间、特别是发展中国家缔约方之间的科学技术合作的最佳方式和途径的咨询意见。应以印刷和电子形式提供这些资料 ☐
4. 请那些可利用国际互联网的缔约方在可行时将其国家资料交换所机制的主页与秘书处的主页连接起来 ☐ 并请执行秘书同合作伙伴合作 ☐ 就必要的配置和系统规格为缔约方和其他方面提供咨询 ☐
5. 确认迫切需要私人行业参加资料交换所机制以确保推动和便利技术转让能满足缔约方的需求 ☐
6. 同意需要建立一个由现有的以及正在发展的生物多样性机构和行动组成的可靠网络 ☐ 不仅能在试行阶段而且能够长期地满足缔约方的需求和要求 ☐
7. 商定资料交换所机制资料的存放应采用一个按《公约》条款顺序排列的通用格式 ☐ 或考虑按《公约》的三个目标存放 ☐
8. 商定资料交换所机制亦应当担任今后拟定的生物安全议定书的资料交换所机制 ☐
9. 请全球环境贷款设施 ☐
 - (a) 在全面发展和建立资料交换所机制方面发挥重大推动作用 ☐ 使其能够以参与方式全面汇集现有的现代信息和通讯工具 ☐ 发挥促进和便利《公约》实施工作的作用 ☐
 - (b) 在试行阶段和其后 ☐ 支助能力建设活动和根据各国情况制定的注重重点领域的试办项目 ☐ 将其作为在国家、分区域和区域一级建立资料交换所机制的重要内容 ☐

(c) 根据其能力建设活动方案继续在国家一级为建立资料交换所机制提供支助□包括为区域讲习班、区域工作、分区域和国家调查以及培训材料等各类活动提供支助□并加强生物多样性资料系统和网络及它们与资料交换所机制的联系□

10. 指示执行秘书□

(a) 设置一个连接所有正式指定的资料交换所机制国家联络点和其他合作伙伴的 list-server,以便分发有关资料交换所机制在国家、区域或国际一级的近期新发展的资料□

(b) 在试办期间和其后担任联络人□鼓励建立一个合作伙伴网络并支助它们为用户有效参加资料交换所网络进行具体培训□

(c) 确保非正式咨询委员会继续就资料交换所机制开展工作以提供指导意见的方式给予协助□确保所有缔约方在试行阶段后参与资料交换所机制并在进一步发展资料交换所方面充分发挥作用□

(d) 使资料交换所在国际一级的工作重点放在确定专题要点上并与国家和区域一级的活动联系起来□

(e) 便利秘书处发挥以下主要作用□为人们提供一个途径□使其能够进入资料交换所机制网络□并提供秘书处在行使《公约》第 24 条为其规定的职能过程中产生的资料□

(f) 协助确保资料交换所为第 16 条□技术的取得和转让□、第 17 条□信息交流□和第 18 条□技术和科学合作□的执行工作提供便利□

(g) 编制一份广为分发的资料交换所机制介绍手册和通讯□增加人们对资料交换所活动的了解□

(h) 在与其他与生物多样性有关的公约和现行的国际或超国家信息活动进行信息交流方面加强配合□以便鼓励和最大限度地完善与其他公约和协定的合作与协调□

(i) 确定哪些活动和组织可以支持资料交换所机制□为科学、技术和工艺咨询附属机构第四次会议提供适当咨询意见□

(j) 协助协调与生物多样性有关的其他条约的信息管理工作□继续讨论与《联合国气候变化框架公约》和《联合国关于在发生严重干旱和/

或荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的公约》联合采取协调做法的可能性□

(k) 采取措施□协助那些尚不能完全进入国际互联网缔约方□编制并用光盘或磁盘定期□如每季度□或根据要求向其分发补充更新的资料□并为这些缔约方分发有关资料提供便利□

(l) 制作首片光盘□载有与《生物公约》有关的必要资料以及供国家联络点建立其国家资料交换所机制联络点使用的“启动材料”□

(m) 从 1998 年底起对资料交换所机制的试行阶段进行一次独立的审查□以便将审查报告提交科学、技术和工艺咨询附属机构第五次会议审议。

- - - - -